

ДЕШИФРАЦИЯ ЭМОДЗИ КАК ОТРАЖЕНИЕ ГОТОВНОСТИ К РЕФЛЕКСИВНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

(на основе социолингвистического опроса студентов ЕНУ, изучающих русский язык как неродной)

Науанова Аида Жандоскызы

nauanova.a@list.ru

Студент филологического факультета ЕНУ им. Л.Н. Гумилева,

Нур-Султан, Казахстан

Научный руководитель – Ф. Исенова

Как известно, коммуникация может осуществляться между людьми в устной и письменной форме: в первом случае средством коммуникации выступает звук, во втором – буквы, из которых строятся слова и предложения. Для того чтобы участники коммуникации понимали друг друга, им необходимо знать код – правила и законы соединения слов, которые приняты в том или ином языке. Однако современная письменная коммуникация использует, кроме букв, еще один элемент – эмодзи.

Цель данной статьи – описать использование эмодзи как один из факторов включенности студента в рефлексивную деятельность в ходе освоения письменной компетенции.

Эмодзи - язык идеограмм и смайликов, используемый в электронных сообщениях и веб-страницах, а также сами пиктограммы. Этот графический язык впервые появился в Японии (от яп. 絵 э — «картинка» и 文字 модзи — «знак», «символ»; произношение: [emodzi]) и распространился по всему миру. Причём распространился настолько, что сейчас очень трудно будет найти человека, который не использует эмодзи в онлайн-общении. В 2015 году “Оксфордский словарь английского языка” назвал “словом года” эмодзи в виде плачущего от смеха человека, и объяснил это тем, что культура эмодзи стала “самым развивающимся аспектом в сфере письменной коммуникации” [1].

Эмодзи, как и любой знак обладает двусторонним характером (как и слово, например): план выражения (это картинки или ситуация, которая передаётся картинкой) и планом содержания (это смысл, который вкладывают в него пользователи коммуникации).

При этом интересно отметить, что женщины используют смайлики в переписке в два раза больше, чем мужчины. К такому выводу пришла зарубежный исследователь Алиша Вульф в своей работе «Экспрессия онлайн: гендерные различия и использование эмотиконов» [2].

Что касается рефлексии, то это понятие и термин “рефлексия” применяется в более чем 14 сферах научного познания и каждая даёт толкование с точки зрения объекта изучения своего предмета. Так, например, в философии рефлексия представлена как тип философского мышления, направленный на осмысление и обоснование собственных предпосылок, требующий обращения сознания в себя. В психологии это умение индивида осознавать то, как он воспринимается другими людьми, партнёрами по общению. В современной педагогике под рефлексией понимают самоанализ деятельности и её результатов. Литературоведение как наука многому обязана рефлексии, так как именно благодаря ей осуществляется анализ поведения и речи художественных героев. В лингвистике же это осмысление собственной речевой деятельности. Итак, все эти толкования “ходят” около одного и того же слова - самоанализ [3].

Нами был проведён социолингвистический опрос на платформе Google, в котором приняли участие студенты 1 курса разных специальностей, изучающие русский язык как не родной (дисциплина «Русский язык_уровень В2»). Средний возраст испытуемых 17-18 лет; были собраны 96 ответов респондентов. Респондентам были предложены 30 вопросов, 14 из

которых требуют определить эмоцию по смайлику. Для анализа мы отобрали несколько интересных ситуаций с ответами.

В вопросе 5 респондентам была представлена картинка со смайликом “ ” и предложены 7 вариантов и 1 возможность ответить по-своему. Результаты отображены на Рис. 1:

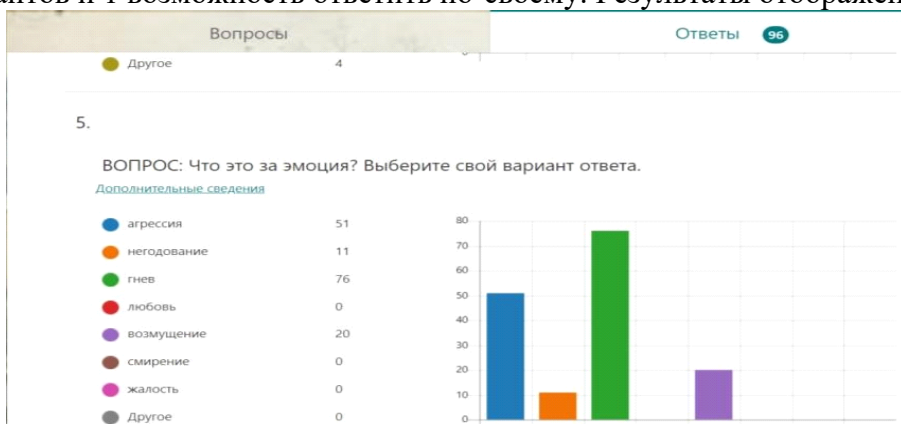


Рис. 1. Результаты 5 вопроса

Большинство студентов оценили этот эмодзи как “гнев” (76), однако 51 респондент уверен, что это агрессия, 20 проголосовало за возмущение и 11 за негодование (голосов много, поскольку была возможность выбрать несколько вариантов). Варианты “любовь”, “жалость”, “смирение” набрали по 0 баллов, поскольку именно красный цвет лица вместо привычного жёлтого, насупившиеся брови, округлённые глаза и анти-улыбка даёт понять студенту, что перед ним какая-то отрицательная эмоция. Но именно “гнев” выбрали большинство, полагаясь на ярко-красный цвет лица. Агрессия получила меньше голосов поскольку агрессия это по мнению студента уже ответная реакция после гнева и может выражаться смайликом “ 😡 “. Именно поэтому и были допущены варианты “гнев и агрессия” или “возмущение и агрессия”, то есть агрессия без гнева, возмущения или негодования, за которое проголосовали 11 респондентов, невозможна. Исходя из этого можно утверждать, что студенты с лёгкостью могут определять гнев это или возмущение, то есть отрицательные эмоции, которые выражаются смайликами, не вызывают особого труда в интерпретации.

С вопросом 10 ситуация обстоит иначе, потому что там открылись совершенно новые варианты ответов, благодаря функции “другое”. Испытуемым предлагалось вновь определить

эмоцию по смайлику “ 😏 “.



Рис. 2. Результаты 10 вопроса

Большее количество (55) выбрало – «сарказм», ведь на это указывает полуухмылка. 26 людей выбрало сомнение, возможно на это указывают брови, которые чуть ближе к середине лица и полуухмылка. И 15 респондентов решили дать свои варианты интерпретации. Среди которых: “дерзость”, “самоуверенность”, “Адольф Аласович”, “Хай Гитлер”, кто-то даже пошутил “смайлик, выражающий желание напасть на Польшу”. Варианты “дерзость” и “самоуверенность” вполне логичны, так как на смайлике, в отличие от предыдущего, есть причёска и именно эта причёска воспринялась ответившим как признак “крутости” (стереотип, навязанный западной культурой фильмов и сериалов). Но вот, что касается ответа “Гитлер”, то тут очень хорошо у студента срабатывает ассоциативная реакция, которая тоже так или иначе связана с рефлексией. На Гитлера для него указывают известные усы и причёска “зачёсанная на один бок” и нельзя не добавить злую ухмылку, ведь как известно отличился он не добрыми намерениями на людей. Кстати, этот вид эмодзи по определению Е. А. Антоновой, относится к клиповой культуре подачи информации, то есть подачи информации через смайлики, утверждая, что смайлики могут заменять некоторые части речи или даже предложения [4].

Насчёт присвоения эмодзи статуса части речи это по сей день остаётся дискуссионным вопросом, поскольку эмодзи давно уже прочно вошли в нашу не только повседневную, но иногда и в рабочий процесс (письма с эмодзи чаще открывают-вовлеченность). Филолог, переводчик, публицист Анатолий Черноусов подчёркивает, что смайлы позволяют лучше отразить палитру чувств пишущего: “Смайлы возникли как замена прежнему описательному выражению эмоций на письме. До появления смайлов человек мог написать, что ему от того-то было грустно или весело, мог написать, каким смехом он смеялся, или каким слезами плакал. В конце концов, всегда можно было использовать междометия. Кстати, междометия вульгарней описательного способа, а смайлы в этом смысле — ожившие междометия” [5].

Однако справедливо также считать, что эмодзи могут выступать в роли знаков препинаний, поскольку именно ими люди иногда заканчивают предложения как показано на Рис. 3.

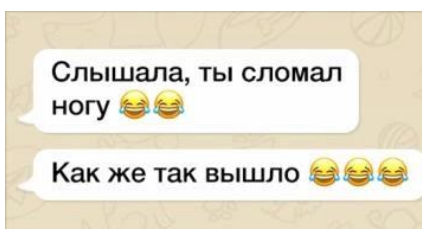


Рис. 3. Пример использования эмодзи в качестве знака препинания

Мнение А. Черноусова дополняет филолог и редактор Элина Мельникова, предлагая тоже взглянуть на смайлы с точки зрения языка и той роли, которую они играют: "Смайлики в сетевом общении выполняют роль междометий, интонационных конструкций, используются в качестве альтернативы словам, словосочетаниям, предложениям. Можно сказать, что смайлики — единицы двух уровней: номинативного и коммуникативного. Используются они, во-первых, с целью речевой экономии, во-вторых, с развлекательной целью, в-третьих, в целях конфиденциальности – шифрация и дешифрация сообщения" [5]

Таким образом, можно констатировать тот факт, что студенты, изучающие русский язык как не родной, с лёгкостью определяют смайлик с гневом или возмущением, нежели если бы эти слова были отображены графически (текстом). К тому же эмодзи активно влияют на рефлексивную деятельность студента, особенно в соц. сетях и общении в мессенджерах. Кроме этого, из источников мы узнали, что вопрос об упорядочении эмодзи в грамматике активно обсуждается филологами и скорее причисляется как вариант междометий. Следует полагать, что использование эмодзи в письменной коммуникации как замена словам и целым речевым ситуациям может стать источником для развития полноценной письменной коммуникации студента.

Список использованных источников

1. Как появились эмодзи и почему они так популярны// <https://rb.ru/story/emoji-story/> HYPERLINK "<https://rb.ru/story/emoji-story/>" HYPERLINK "<https://rb.ru/story/emoji-story/>" HYPERLINK "<https://rb.ru/story/emoji-story/>" HYPERLINK "<https://rb.ru/story/emoji-story/>" HYPERLINK "<https://rb.ru/story/emoji-story/>"
2. Вульф А. Экспрессия онлайн: гендерные различия и использование эмотиконов// https://www.academia.edu/1374830/Emotional_expression_online_Gender_differences_in_emotic_on_use HYPERLINK "https://www.academia.edu/1374830/Emotional_expression_online_Gender_differences_in_emotic_on_use"
3. Словарь лингвистических терминов: Изд. 5-е, испр-е и дополн. — Назрань: Изд-во "Пилигрим". Т.В. Жеребило. 2010.
4. Медиа в современном мире. 59-е Петербургские чтения: сб. матер. Междунар. научн. форума (9–12 ноября 2020 г.) / отв. ред. В. В. Васильева. В 3 т. Т. 1. — СПб.: Медианапир, 2020. —226 с.
5. Смайллки как часть речи// <https://ru.sputnik.kz/20170919/smajlik-kak-chast-rechi-3272421.html>

УДК 81.42

ВИДЫ И ПРИЕМЫ ЯЗЫКОВОЙ ИГРЫ

Негманова Диана Муратовна

didi_10_24_2000@mail.ru

Студент филологического факультета ЕНУ им. Л.Н. Гумилева,

Нур-Султан, Казахстан

Научный руководитель – Ж. Джамбаева